Document generated on 04/18/2024 7:40 a.m.

Revue d'histoire de l'Amérique française

GRIGGS, Mary Ann, *La chanson folklorique dans le milieu canadien-français traditionnel. The Folk-Song in the Traditional Society of French Canada*. Préface de Lorenzo Cadieux, s.j., président de la Société historique du Nouvel-Ontario. Dans la collection *Documents Historiques*, n°s 53-54.

Catherine Jolicoeur

Volume 24, Number 2, septembre 1970

URI: https://id.erudit.org/iderudit/302979ar
DOI: https://doi.org/10.7202/302979ar

See table of contents

Publisher(s)

Institut d'histoire de l'Amérique française

ISSN

0035-2357 (print)
1492-1383 (digital)

Explore this journal

Cite this review

Jolicoeur, C. (1970). Review of [GRIGGS, Mary Ann, *La chanson folklorique dans le milieu canadien-français traditionnel. The Folk-Song in the Traditional Society of French Canada*. Préface de Lorenzo Cadieux, s.j., président de la Société historique du Nouvel-Ontario. Dans la collection *Documents Historiques*, n°s 53-54.] *Revue d'histoire de l'Amérique française*, *24*(2), 293–294. https://doi.org/10.7202/302979ar

Tous droits réservés © Institut d'histoire de l'Amérique française, 1970

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

https://www.erudit.org/en/

GRIGGS, Mary Ann, *La chanson folklorique dans le milieu canadien-français traditionnel. The Folk-Song in the Traditional Society of French Canada.* Préface de Lorenzo Cadieux, s.j., président de la Société historique du Nouvel-Ontario. Dans la collection *Documents Historiques,* nos 53-54.

Cette analyse de la chanson folklorique française dans le Nouvel-Ontario par Madame Mary Griggs est intéressante à plus d'un titre. D'abord l'auteur étant torontoise et ayant fait ses études à l'université du Manitoba a le mérite de s'intéresser à une langue qui n'est pas la sienne. Puis, à travers 58 chansons seulement, l'auteur a fait une série de découvertes : 1) la double polarisation du système sociologique canadien-français, sens du devoir et joie de vivre; 2) la soumission du Canadien français aux exigences de sa tradition; 3) sa survivance pendant 300 ans d'isolement, de pauvreté, de vie dure; 4) ses qualités typiques comme sa franche gaieté et son entrain.

Madame Griggs souligne encore la vigueur, l'énergie, la liberté d'allures et la simplicité du peuple, qualités qui se manifestent dans ses chansons. Elle n'a garde d'oublier le "mouvement de contestation" qui n'est pas un phénomène exclusif à notre société de 1970.

La traduction française de cette étude lui permettra sans doute une plus grande diffusion. Cependant, il arrive qu'à certains moments on a un peu trahi la pensée de l'auteur, comme, par exemple, l'épithète "sophistiqué" appliquée à l'un de nos plus populaires poètes-chansonniers.

J'espère que Mme Griggs continuera ses recherches et en publiera le résultat. Et si l'aspect folklorique des chansons l'intéresse, elle pourra trouver

ample matière dans la très importante collection des Archives de la Société historique du Nouvel-Ontario. Le Père Germain Lemieux a contribué à cette collection en fournissant de nombreux enregistrements. Une autre source de documentation se trouve dans les 45,000 chansons des Archives de Folklore de l'Université Laval et le *Catalogue* de Conrad Laforte.

CEGEP de la Gaspésie CATHERINE JOLICOEUR
Gaspé, Québec